

Textes liturgiques des dimanches et des principales fêtes

pour le mois de mai 2018

Mercredi 2 mai, de la Mi-Pentecôte¹.

Tropaire - ton 8

Au milieu de la fête, abreuve mon âme assoiffée des eaux de la piété, / car, ô Sauveur, Tu as clamé à tous : / Celui qui a soif, qu'il vienne à moi et qu'il boive. // Source de notre vie, ô Christ Dieu, gloire à toi.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion - ton 4

Au milieu de la fête prescrite par la loi, / Créateur et Maître de toutes choses, / Tu as dit à ceux qui se tenaient auprès de toi : / Venez puiser l'eau de l'immortalité. / Aussi nous prosternons-nous devant toi et disons-nous avec foi : / Accorde-nous ta compassion, ô Christ Dieu, // car Tu es la source de notre vie.

Lectures du jour :

Épître : Actes 14, 6-18.

Évangile : Jean 7, 14-30.

+§+§+§+§+

Dimanche 6 mai - ton 4, dimanche de la Samaritaine.

Tropaire - ton 4

Les femmes disciples du Seigneur / reçurent de l'ange la proclamation lumineuse de la résurrection ; / elles rejetèrent la condamnation ancestrale / et tout en joie elles dirent aux apôtres : / La mort est dépouillée, / le Christ Dieu est ressuscité // en accordant au monde la grande miséricorde.

Tropaire de la Mi-Pentecôte - ton 8

Au milieu de la fête, abreuve mon âme assoiffée des eaux de la piété, / car, ô Sauveur, Tu as clamé à tous : / Celui qui a soif, qu'il vienne à moi et qu'il boive. // Source de notre vie, ô Christ Dieu, gloire à toi.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion de la Samaritaine - ton 8

Par sa foi, la Samaritaine, venue au puits vit en toi l'eau de la Sagesse ; / s'en étant abondamment abreuvée, elle reçut en héritage le Royaume d'en haut, // elle qui est toujours digne de louanges.

¹ On peut lire ou on chanter le tropaire et le kondakion jusqu'à la clôture qui a lieu le mercredi 9 mai.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la Mi-Pentecôte - ton 4

Au milieu de la fête prescrite par la loi, / Créateur et Maître de toutes choses, / Tu as dit à ceux qui se tenaient auprès de toi : / Venez puiser l'eau de l'immortalité. / Aussi nous prosternons-nous devant toi et disons-nous avec foi : / Accorde-nous ta compassion, ô Christ Dieu, // car Tu es la source de notre vie.

Lectures du jour :

Épître : Actes 11, 19-26 & 29-30.

Évangile : Jean 4, 5-42.

+§+§+§+§+

Mardi 8 mai - Mémoire du saint apôtre et évangéliste Jean le Théologien.

Tropaire de la Mi-Pentecôte - ton 8

Au milieu de la fête, abreuve mon âme assoiffée des eaux de la piété, / car, ô Sauveur, Tu as clamé à tous : / Celui qui a soif, qu'il vienne à moi et qu'il boive. // Source de notre vie, ô Christ Dieu, gloire à toi.

Tropaires de l'apôtre - ton 2

Apôtre bien-aimé du Christ Dieu, / hâte-toi de délivrer un peuple sans défense, / car celui qui t'a permis de te reposer sur sa poitrine, / t'accueillera tombant à ses pieds afin d'intercéder pour nous ; / prie-le, ô Jean le Théologien, de dissiper les sombres nuages de l'incroyance // et implore-le de nous accorder la paix et la grande miséricorde.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion de l'apôtre - ton 2

Qui dira la grandeur de ta vie virginale, ô saint Jean ? / Tu es une source de miracles, tu dispenses les guérisons / et tu intercèdes pour nos âmes, // toi qui es le Théologien et l'ami du Christ.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la Mi-Pentecôte - ton 4

Au milieu de la fête prescrite par la loi, / Créateur et Maître de toutes choses, / Tu as dit à ceux qui se tenaient auprès de toi : / Venez puiser l'eau de l'immortalité. / Aussi nous prosternons-nous devant toi et disons-nous avec foi : / Accorde-nous ta compassion, ô Christ Dieu, // car Tu es la source de notre vie.

Lectures de l'apôtre:

Épître : I Jean 1, 1-7.

Évangile : Jean 19, 25-27 & 21, 24-25.

+§+§+§+§+

Mercredi 9 mai - Clôture de la Mi-Pentecôte et translation des reliques de saint Nicolas le thaumaturge.

Tropaire de la Mi-Pentecôte - ton 8

Au milieu de la fête, abreuve mon âme assoiffée des eaux de la piété, / car, ô Sauveur, Tu as clamé à tous : / Celui qui a soif, qu'il vienne à moi et qu'il boive. // Source de notre vie, ô Christ Dieu, gloire à toi.

Tropaire du saint - ton 4

Le jour est venu de la fête lumineuse, / la ville de Bari se réjouit / et avec elle tout l'univers exulte et chante : / c'est le jour de la sainte célébration / de la translation des reliques du hiérarque et thaumaturge Nicolas, / reliques vénérables, qui nous apportent la guérison. / Il a resplendi comme un soleil sans déclin / qui par ses rayons lumineux / dissipe les ténèbres des tentations et des dangers / pour ceux qui lui clament avec foi : // Saint Nicolas, toi qui intercèdes pour nous, sauve-nous.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion du saint - ton 3

Tes reliques ont été transférées, ô saint Nicolas, / comme une étoile s'élève d'Orient en Occident ; / la mer fut sanctifiée par ton passage, / la ville de Bari reçut par toi la grâce / et tu es apparu pour nous // un thaumaturge incomparable, miséricordieux et admirable.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la Mi-Pentecôte - ton 4

Au milieu de la fête prescrite par la loi, / Créateur et Maître de toutes choses, / Tu as dit à ceux qui se tenaient auprès de toi : / Venez puiser l'eau de l'immortalité. / Aussi nous prosternons-nous devant toi et disons-nous avec foi : / Accorde-nous ta compassion, ô Christ Dieu, // car Tu es la source de notre vie.

Lectures du saint :

Épître : Hébreux 13, 17-21.

Évangile : Luc 6, 17-23.

+§+§+§+§+

Jeudi 10 mai - Mémoire du saint apôtre Simon le Zélate.

Tropaire - ton 4

Les femmes disciples du Seigneur / reçurent de l'ange la proclamation lumineuse de la résurrection ; / elles rejetèrent la condamnation ancestrale / et tout en joie elles dirent aux apôtres : / La mort est dépouillée, / le Christ Dieu est ressuscité // en accordant au monde la grande miséricorde.

Tropaire de l'apôtre - ton 3

Ô saint apôtre Simon, / intercède auprès du Dieu de miséricorde, // pour qu'Il accorde à nos âmes la rémission de nos péchés.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion de l'apôtre - ton 2

Dans nos louanges proclamons bienheureux l'apôtre Simon / qui a édifié les âmes remplies de piété aux enseignements de la sagesse ; / car maintenant il se tient devant le trône de gloire / et se réjouit avec les anges incorporels, // intercédant sans cesse pour nous tous.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la Samaritaine - ton 8

Par sa foi, la Samaritaine, venue au puits vit en toi l'eau de la Sagesse ; / s'en étant abondamment abreuvée, elle reçut en héritage le Royaume d'en haut, // elle qui est toujours digne de louanges.

Lectures de l'apôtre :

Épître : I Corinthiens 4, 9-16.

Évangile : Matthieu 13, 54-58.

+§+§+§+§+

Vendredi 11 mai - Mémoire des saints Cyrille et Méthode, apôtres des Slaves.

Tropaire - ton 4

Les femmes disciples du Seigneur / reçurent de l'ange la proclamation lumineuse de la résurrection ; / elles rejetèrent la condamnation ancestrale / et tout en joie elles dirent aux apôtres : / La mort est dépouillée, / le Christ Dieu est ressuscité // en accordant au monde la grande miséricorde.

Tropaire des saints - ton 4

Ô saints Cyrille et Méthode, emplis de sagesse divine, / vous qui avez mené une vie semblable aux apôtres et enseigné les peuples slaves, / intercédez auprès du Christ Dieu / pour qu'Il les affermisse dans l'orthodoxie et l'unité de la foi, // qu'Il donne la paix au monde et sauve nos âmes.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion des saints - ton 3

Vénérons les deux prédicateurs Cyrille et Méthode, / qui en traduisant les divines Écritures, ont été pour nous la source de la connaissance de Dieu ; / et nous qui jusqu'à présent y puisons abondamment, / nous vous appelons bienheureux / vous qui vous tenez auprès du trône du Très-Haut // et qui intercédez chaleureusement pour nos âmes.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la Samaritaine - ton 8

Par sa foi, la Samaritaine, venue au puits vit en toi l'eau de la Sagesse ; / s'en étant abondamment abreuvée, elle reçut en héritage le Royaume d'en haut, // elle qui est toujours digne de louanges.

Lecture des saints :

Épître : Hébreux 7, 26 - 8, 2.

Évangile : Matthieu 5, 14-19.

+§+§+§+§+

Dimanche 13 mai - ton 5. Dimanche de l'Aveugle de naissance.

Troaire - ton 5

Fidèles, chantons et adorons, / le Verbe sans commencement comme le Père et l'Esprit, / né de la Vierge pour notre salut, / car Il a bien voulu dans sa chair monter sur la croix / pour y endurer la mort // et relever les morts par sa glorieuse résurrection.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion de l'Aveugle - ton 4

Les yeux de mon âme étant aveugles, / je viens à toi, ô Christ, comme l'aveugle de naissance, / et avec repentir je te clame : / Tu es la Lumière // qui resplendit sur ceux qui sont dans les ténèbres.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de Pâques - ton 8

Tu es descendu, ô Immortel, dans le tombeau, / mais Tu as détruit la puissance des enfers/ et Tu es ressuscité en vainqueur, ô Christ Dieu. / Aux femmes myrrhophores Tu as annoncé : Réjouissez-vous, / et à tes apôtres Tu as donné la paix, // toi qui accordes à ceux qui sont tombés la résurrection.

Lectures du jour :

Épître : Actes 16, 16-34.

Évangile : Jean 9, 1-38.

+§+§+§+§+

Mercredi 16 mai - Clôture de la fête de Pâques et avant-fête de l'Ascension².

Judi 17 mai - Ascension de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ³.

Troaire - ton 4

Tu t'es élevé dans la gloire, ô Christ notre Dieu, / ayant par la promesse du Saint-Esprit rempli de joie tes disciples affermis par ta bénédiction ; // car Tu es le Fils de Dieu, le libérateur du monde.

² À partir de ce jour on cesse de dire ou chanter le troaire de Pâques : « *Le Christ est ressuscité des morts...* »

³ On chante le troaire et le kondakion jusqu'à la clôture qui a lieu le 25 mai.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion - ton 6

Ayant accompli ton dessein de salut pour nous, / et uni ce qui est sur terre à ce qui est aux cieux, / Tu t'es élevé dans la gloire, ô Christ notre Dieu, / sans nullement nous quitter, mais en demeurant inséparable de nous / et clamant à ceux qui t'aiment : // Je suis avec vous et personne ne prévaudra contre vous.

Lectures du jour :

Épître : Actes 1, 1-12.

Évangile : Luc 24, 36-53.

+§+§+§+§+

Dimanche 20 mai - ton 6, dimanche des Pères du 1^{er} Concile œcuménique.

Tropaire - ton 6

Les puissances célestes apparues à ton sépulcre, / les gardes restèrent comme morts ; / Marie debout dans le tombeau cherchait ton corps très pur. / Tu as dépouillé les enfers sans en être éprouvé / et Tu es allé au-devant de la Vierge en donnant la vie. // Seigneur ressuscité des morts, gloire à toi.

Tropaire de l'Ascension - ton 4

Tu t'es élevé dans la gloire, ô Christ notre Dieu, / ayant par la promesse du Saint-Esprit rempli de joie tes disciples affermis par ta bénédiction ; // car Tu es le Fils de Dieu, le libérateur du monde.

Tropaire des Pères - ton 8

Tu es glorifié au-dessus de tout, ô Christ notre Dieu, / Toi qui as établi nos Pères pour illuminer la terre ; / et par eux, Tu nous as tous guidés vers la vraie foi. // Très-miséricordieux, gloire à Toi.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

Kondakion des Pères - ton 8

La prédication des apôtres et la doctrine des pères / ont donné à l'Église l'unité de la foi ; / portant la tunique de la vérité, tissée par la théologie qui vient d'en haut, // elle confirme et glorifie le grand mystère de la piété.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de l'Ascension - ton 6

Ayant accompli ton dessein de salut pour nous, / et uni ce qui est sur terre à ce qui est aux cieux, / Tu t'es élevé dans la gloire, ô Christ notre Dieu, / sans nullement nous quitter, mais en demeurant inséparable de nous / et clamant à ceux qui t'aiment : // Je suis avec vous et personne ne prévaudra contre vous.

Lectures du jour :

Épître : Actes 20, 16-18 & 28-36.

Évangile : Jean 17, 1-13.

+§+§+§+§+

Vendredi 25 mai - Clôture de la fête de l'Ascension⁴.

+§+§+§+§+

Dimanche 27 mai - Pentecôte, fête de la très sainte Trinité.

Tropaire - ton 8

Tu es béni, ô Christ notre Dieu, / Toi qui as envoyé l'Esprit Saint aux pêcheurs, / qui les as montrés pleins de sagesse / et qui par eux as pris au filet le monde entier. // Ami des hommes, gloire à Toi.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion - ton 8

Lorsque Tu descendis pour confondre les langues, / Tu dispersas les nations, ô Très-Haut ; / mais lorsque Tu distribuas les langues de feu, Tu nous appelas tous à l'unité. // Aussi d'une seule voix glorifions-nous le très saint Esprit.

Lectures du jour :

Épître : Actes 2, 1-11.

Évangile : Jean 7, 37-52 & 8,12.

Pour plus de détails, vous pouvez consulter le Calendrier liturgique édité par la Fraternité orthodoxe en Europe occidentale.

⁴ À partir de ce jour on cesse de dire ou chanter le tropaire de Pâques : « *Le Christ est ressuscité des morts...* »